

Collazione

I,1 v.1	A B	As graves coitas, a quen as Deus dar As graves coytas, a quen as Deus dar
I,2 v.2	A B	quer e o mal d?amor, gran ben faria quer e o mal d?amor, gran ben faria
I,3 v.3	A B	se lle desse (pero non lle daria) se lhi desse (pero non lhi daria)
I,4 v.4	A B	con quen oussasse en sas coitas falar, con quen ousasse sas coytas falar,
I,5 v.5	A B	en tal guisa que llo non entendesse en tal guisa que lho non entendesse
I,6 v.6	A B	con quen ofalasse, que se doesse con quen as falasse, que se dosse
I,7 v.7	A B	d?el, mais non sei de Deus se poderia. d?el, mays non sey de Deus se poderia.
II,1 v.8	A B	Pero sei ben, aquant?é meu coidar, Pero sei ben, aquant?é meu cuydar,
II,2 v.9	A B	a quen esto desse, ca lle daria a quen esto desse, ca lhi daria
II,3 v.10	A B	máis longa vida e que lly faria máis longa vida e que lhi faria

II,4 v.11	A B	daquelas coitas aver máis vagar, daquelas coytas aver máys vagar,
II,5 v.12	A B	e non sei al per que sén non perdesse e non sei al per que se non perdesse
II,6 v.13	A B	que máis ouvesse, e cedo non morresse; sse as ouvesse, e cedo non morresse;
II,7 v.14	A B	e per esto cuido que viviria. e per esto cuido que viveria.
III,1 v.15	A B	[...]estas coitas eu podia falar Destas coytas eu podia falar
III,2 v.16	A B	come quen as padece cada dia, come quen as padece cada dia,
III,3 v.17	A B	mas non é tenpo ia, me valrria. -1 mays non é tenpo ia, nen mi valiria. +1
III,4 v.18	A B	Mais guarde-sse quen se poder? guardar Mais guarde-sse quen sse pode guardar
III,5 v.19	A B	e non e orçe en sen or q pre e e e non ss?esforç?en senhor que prendesse,
III,6 v.20	A B	a mellor, nen que mellor parecesse a melhor, nen que melhor parecesse
III,7 v.21	A B	deste mundo, ca peor lly faria. deste mundo, ca peyor lhi faria.
IV,1 v.22	A B	En tan grave dia sennor filley En tan grave dia senhor filhei
IV,2 v.23	A B	a que nunca ?sennor? chamar ousei. a que nunca ?senhor? chamar ousey.

V,1 v.24	A B	[...]esta coita nunca eu vi mayor: Desta coita nunca eu vi mayor:
V,2 v.25	A B	morrer e non ll?ousar dizer: ?sennor!?. morrer e non lh?ousar dizer: ?senhor!?.
VI,1 v.26	A B	Ca, de pran, moiro, querendolle ben, Ca, de pran, moiro, querendolhi ben,
VI,2 v.27	A B	pero non ll?ous?én dizer nulla ren. pero non lh?ous?én dizer nulha ren.
VII,1 v.28	A B	Ca dize?lo cuidei o a morrer, Ca dizerlho cuydei oi a moirer,
VII,2 v.29	A B	e pois la vi non ll?ousei ren dizer, e poi? la vi non lh?ousei ren dizer,
VIII,1 v.30	A B	ca por máis mia prol tenno de morrer. ca por mha prol máis tenho de morrer.

- letto 519 volte